

ZMLUVA

**o poskytnutí finančných prostriedkov na realizáciu prác prvého realizačného projektu Programu revitalizácie krajiny a integrovaného manažmentu povodí Slovenskej republiky 2011 uzatvorená v zmysle § 51 Občianskeho zákonníka a v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)
m e d z i**

Účastníci zmluvy:

Prijímateľ: **Obec Rajecká Lesná**
Sídlo: **013 15 Rajecká Lesná 82**
v mene ktorého koná: **Ing. Peter Tarábek, starosta obce**
IČO: **00321583**
Bankové spojenie: **Všeobecná úverová banka, a.s., Bratislava**
Číslo účtu: **25125432/0200**
(ďalej len „prijímateľ“)

a

Poskytovateľ: **Úrad vlády Slovenskej republiky**
Sídlo: **Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava I**
v mene ktorého koná: **Ing. Viktor Nižňanský, PhD.**
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky
IČO: **00151513**
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica, Bratislava**
Číslo účtu: **7000060195/8180**
(ďalej len „poskytovateľ“)

Čl. I.

Účel a predmet zmluvy

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí finančných prostriedkov na realizáciu prác prvého realizačného projektu Programu revitalizácie krajiny a integrovaného manažmentu povodí Slovenskej republiky pre rok 2011, schváleného uznesením vlády Slovenskej republiky č. 183/2011 zo dňa 9. marca 2011.
2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi finančné prostriedky v sume **92.698,- eur** (slovom: deväťdesiatdvatisíc šesťstodeväťdesiatosem eur) a záväzok prijímateľa použiť poskytnuté finančné prostriedky v plnej výške na **bežné výdavky** s účelovým určením na realizáciu projektu : **„Prvý realizačný projekt Programu revitalizácie krajiny a integrovaného manažmentu povodí Slovenskej republiky pre rok 2011“** v zmysle štruktúrovaného rozpočtu projektu, uvedeného v prílohe č.1. tejto zmluvy.

Čl. II.

Podmienky použitia finančných prostriedkov

1. Poskytnuté finančné prostriedky sú účelovo viazané a prijímateľ sa zaväzuje použiť ich v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách verejnej správy“) v súlade s účelovým určením projektu, ktorý je uvedený v čl. I. tejto zmluvy.

2. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I. tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy najneskôr v lehote 10 pracovných dní po nadobudnutí účinnosti zmluvy.

3. Prijímateľ sa zaväzuje vytvoriť na základe tejto zmluvy 32.897 m³ vodozadržných prvkov a systémov v krajine. Prijímateľ pri realizácii opatrení a aktivít projektu postupuje podľa projektovej dokumentácie spracovanej odborným garantom prijímateľa.

Práce na realizácii projektu bude prijímateľ realizovať dodávateľsky na základe uskutočneného verejného obstarávania na výber dodávateľa prác.

4. Prijímateľ použije finančné prostriedky podľa schválených položiek štruktúrovaného rozpočtu. Zmena štruktúry výdavkov, na ktoré boli finančné prostriedky poskytnuté, je možná maximálne do výšky 10 % v rámci jednotlivých položiek. Prijímateľ môže požiadať o zmenu štruktúry výdavkov vyššiu ako 10 % v rámci jednotlivých položiek formou písomnej žiadosti o zmenu štruktúrovaného rozpočtu v lehote do 15 pracovných dní pred uplynutím lehoty uvedenej v bode 5. tohto článku.

5. Poskytnuté finančné prostriedky v zmysle čl. I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať v termíne do 15.11.2011. V prípade, že zo všetkých okolností je zrejmé, že uvedený termín vyúčtovania nebude prijímateľom dodržaný, je prijímateľ povinný na základe zdôvodnenej písomnej žiadosti požiadať poskytovateľa v lehote do 15 pracovných dní pred uplynutím stanoveného termínu vyúčtovania o predĺženie termínu vyúčtovania.

Vyúčtovanie musí obsahovať:

a) záverečnú správu o realizácii projektu, z ktorej bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I tejto zmluvy. Jej súčasťou bude prehľadné vyhotovenie dokumentácie o realizácii projektu, vyhodnotenie projektu s vecným popisom realizácie projektu (napr. lokalizáciu vrátane parcelného čísla pozemku, typ úpravy a opatrenia a pod.) a s fotodokumentáciou pred a po ukončení realizácie projektu;

b) finančné vyúčtovanie vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberacie protokoly, doklady o zaradení obstaraného majetku, výpisy z účtu o prijatí finančných prostriedkov, výberoch, bezhotovostných platbách a pod. Súčasťou vyúčtovania je tiež

- celkovú rekapituláciu výdavkov vrátane vyčíslenia použitia výdavkov v členení podľa štruktúrovaného rozpočtu, uvedeného v prílohe č. I tejto zmluvy,
- vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutých finančných prostriedkov v členení na bežné a kapitálové výdavky,
- vyhlásenie príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa k výnosom, resp. vyčíslenie

výnosov v zmysle čl. II. bod 9. tejto zmluvy,

- písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
- uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutými finančnými prostriedkami u prijímateľa nachádzajú.

Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca prijímateľa.

6. Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v tejto zmluve o poskytnutí finančných prostriedkov je oprávnený vykonať kedykoľvek počas realizácie projektu poverený zamestnanec útvaru splnomocnenca vlády SR pre územnú samosprávu, integrovaný manažment povodí a krajiny.

6.1. Počas realizácie projektu sa prijímateľ zaväzuje predložiť poskytovateľovi priebežnú správu o realizácii projektu podľa požiadaviek poskytovateľa.

6.2. Správnosť vyúčtovania a vecnej realizácie projektu je oprávnený vykonať poverený zamestnanec útvaru splnomocnenca vlády SR pre územnú samosprávu, integrovaný manažment povodí a krajiny, zamestnanec ekonomického odboru, resp. odboru finančnej kontroly (ďalej len „zamestnanec poskytovateľa“) v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom poskytovateľa výkon tejto kontroly.

7. Prijímateľ je povinný bezodkladne vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky, alebo ich časť, ktoré neboli použité na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy.

7.1 Povinnosť prijímateľa vrátiť finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. II bodu 5 písm. a) a b) tejto zmluvy alebo kontroly vykonanej podľa bodu 6.2. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 10-tich pracovných dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.

7.2 Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi aj tú časť prostriedkov, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutých finančných prostriedkov. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 10-tich pracovných dní odo dňa určeného na použitie finančných prostriedkov v zmysle čl. II bodu 5 tejto zmluvy.

7.3. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky, ktoré nepoužije v súlade s čl. II. bod 4. tejto zmluvy. Prijímateľ je povinný vrátiť finančné prostriedky najneskôr do 10-tich pracovných dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení prostriedkov od poskytovateľa.

7.4 Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi aj finančné prostriedky, ktoré neboli použité na dohodnutý účel uvedený v čl. 1 tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči prijímateľovi vedený výkon rozhodnutia.

7.5 Ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol prijímateľ nepravdivé alebo neúplné údaje, je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 10-tich pracovných dní odo dňa zistenia týchto skutočností.

7.6. Ak prijímateľ nevybuduje dohodnuté množstvo vodozádržných systémov, podľa čl. II. bod 3, môže poskytovateľ od prijímateľa požadovať vrátenie pomernej časti finančných prostriedkov za časť projektu, v ktorej nebol úplne dosiahnutý cieľ projektu, pričom odchýlka reálneho vyhotovenia do 5 % smerom dole sa považuje za prípustnú.

8. Finančné prostriedky, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa bodu 7. tohto článku zmluvy:

8.1. v priebehu rozpočtového roka 2011 vráti na výdavkový účet poskytovateľa č. 7000060195/8180 s uvedením V- symbolu „05“. Zároveň zašle ekonomickému odboru avízo o platbe,

8.2. po skončení rozpočtového roka 2011 vráti na depozitný účet poskytovateľa č. 7000060208/8180 s uvedením V- symbolu „05“. Zároveň zašle ekonomickému odboru avízo o platbe.

9. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy poskytnutých finančných prostriedkov po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ust. § 7 ods.1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy. Prijímateľ vráti výnosy na účet č. 7000060152/8180 s uvedením V- symbolu „05“ najneskôr do 10-tich pracovných dní odo dňa určeného na použitie finančných prostriedkov v zmysle čl. II bodu 5 tejto zmluvy a zároveň zašle ekonomickému odboru poskytovateľa avízo o platbe.

10. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa bude považovať za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy.

11. Naplnením cieľa a splnením podmienok použitia finančných prostriedkov na realizáciu prác prvého realizačného projektu Programu revitalizácie krajiny a integrovaného manažmentu povodí SR 2011 sa považuje deň podpisu potvrdenia o dokončení prác povereným zástupcom poskytovateľa, po tom ako budú riadne technicky vyhotovené, sfunkčnené a bude vykonaná kontrola ich vyhotovenia povereným zástupcom poskytovateľa.

12. Prijímateľ sa zaväzuje, že bude projekt realizovať na vlastnom pozemku, alebo na pozemku iného vlastníka alebo správcu, v takomto prípade sa prijímateľ zaväzuje zabezpečiť ich súhlas so vstupom na pozemok za účelom realizácie projektu.

13. Prijímateľ sa zaväzuje zabezpečovať kontrolu plnenia účelu, údržbu a servis vytvorených revitalizačných a protierózných opatrení, opatrení prevencie pred povodňami a suchom po dobu 20 rokov od ich dokončenia vždy v takom rozsahu, aby predmetné vytvorené opatrenia boli plne funkčné a plnili svoj účel uvedený v článku I. tejto zmluvy. V prípade porušenia záväzku a/alebo povinností uvedených v tomto ustanovení, je poskytovateľ oprávnený uplatniť si voči prijímateľovi zaplatenie zmluvnej pokuty, a to až do výšky poskytnutých finančných prostriedkov.

14. Prijímateľ finančných prostriedkov je povinný vo všetkých tlačенých a elektronických materiáloch, ako aj pri všetkých mediálnych vystúpeniach a prezentáciách, ktoré súvisia s realizáciou projektu podľa tejto zmluvy uvádzať, že projekt bol realizovaný za pomoci finančnej podpory Úradu vlády Slovenskej republiky.

Čl. III.

Záverečné ustanovenia


1. Zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, z ktorých štyri dostane prijímateľ a dva poskytovateľ.
2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 – štruktúrovaný rozpočet.
3. Zmluvné strany berú na vedomie zákonné povinnosti vyplývajúce z ustanovenia § 47a a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných štatutárnymi zástupcami obidvoch zmluvných strán, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
5. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa § 5a zákona o slobode informácií v spojitosti s § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení.
6. Ostatné vzťahy, ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia podľa Občianskeho zákonníka v platnom znení.
7. Adresa na doručovanie písomností : Úrad vlády Slovenskej republiky, útvar splnomocnenca vlády pre územnú samosprávu, integrovaný manažment povodí a krajiny, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava I.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú.

V Bratislave, dňa 12. 07. 2011

V Rajeckej Lesnej, dňa 4.7.2011

Úrad vlády Slovenskej republiky

Obec Rajecká Lesná


Ing. Viktor Nižňanský, PhD.
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky



Ing. Peter Tarábek
starosta obce



Vybudovanie systému preventívnych protipovodňových opatrení v katastrálnej obci : Rajecká Lesná pre zabezpečenie zníženia rizík povodní

Názov protipovodňovej stavby :

Vybudovanie vodozádržných opatrení pre obec Rajecká Lesná

Umiestnenie protipovodňových objektov (k.ú., číslo parcely)

Katastrálne územie obce Rajecká Lesná KNC parcely:
1661,1666,2902,1682,1669 ost. parcely uvedené v projekte

ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET				
Bržaté výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v eurách	Počet jednotiek	Výdavky spolu v eurách
1. Osobné výdavky, mzdové náklady (celková cena práce)				
5% spolufinancovanie na 10 pracovných miest podľa § 50j	osoba/mesiac	25	60	1 500,00
celkom				1 500,00
2. Cestovné výdavky a cestovné náklady				
celkom				0,00
3. Výdavky na materiál, práce a služby súvisiace s realizáciou projektu				
Zemné práce				
Hĺbenie rýh šírky do 600mm v hor. tr. 1a2 - ručným náradím	m3	19,430	15,00	291,450
Výkop rýhy do š. 600mm v hor.tr.3 do100m3	m3	17,597	70,00	1 231,79
Odsťahovanie omnice s premiestnením na vzdialenosť do 100m	m3	1,079	1 300,00	1 402,70
Výkop nezapeženej jamy v hor.3 do 10000m3	m3	2,751	8 200,00	22 8,20
Zrúdenie zaskovacej rýhy šxv=0,5x0,7m	m2	2,500	3 000,00	7 500,00
Odkopávka a prekopávka nezapažená v hor.1a2	m3	1,980	470,00	930,80
Nakladanie výkopku nad 100 m3 v hor. tr. 1-4	m3	2,070	320,00	662,40
Výrez stĺpový dl 10m akost III./d 12-19 s kôrou	m3	88,720	250,00	21 680,00
Vodorovné premiestnenie kmeňov nad100do 00mm do 1000m	ks	10,680	100,00	1 068,00
Vodorovné premiestnenie kmeňov do 1000m	ks	0,908	300,00	272,40
Čistenie koryta vodotoku š dna 5m, hl do 2,5m	m3	8,578	20,00	171,560
Príplat k k cenám za hĺbenie rýh v lečúcej vode hor 1a2	m3	1,800	35,00	63,00
Uloženie netriedených sypanín do zem.hrádzl hor.1-4, hl.hline do 0% bj	m3	3,810	800,00	3 048,00
Úprava plánie v zárezoch v hor.1-4 so zhrutnením	m2	0,404	2 500,00	1 010,00
Úprava plánie v násypoch v hor.1-4 so zhrutnením	m2	0,400	2 600,00	1 040,00
Rozprestretie omice na svahu do sklonu 1:5, pl. nad 500m2, hr.100mm	m2	0,378	1 100,00	418,80
Obrovnávka svahov násypov z kameňa, hrúbky obrovnávky do 500mm	m2	16,000	23,00	368,00
Svahovanie trvalých svahov v zárezoch v hor. tr. 1-4	m2	1,380	200,00	276,00
Čistenie priekop nespevnovaných, obj náne u do 0.15m3/m	m	1,070	700,00	749,00
Vodorovné konštrukcie				
Zahádzka z lomového kameňa bez prašitk.terénu, kamene do 200kg	m3	50,400	20,00	1 008,00
Rovinnina z lom kameňa triedaného, hmot.jedn.kameňov do 200kg	m3	92,400	25,00	2 310,00
Ostatné				
Zrúdenie drev. prehrádok h=300-1000mm, L=do 7m	ks	82,200	80,00	6 578,00
Zrúdenie jednaxchového prahu-stromový h=do500mm, š=1,5-2m	ks	41,520	70,00	2 906,40
Zrúdenie zápletového plátnika-dvojradý, h=do 500mm, L=20-30m	m	50,000	10,00	500,00
Zrúdenie prahrdzky z gamisáže, h=do 500mm, š=1,5-2m	ks	10,000	20,00	200,00
Zrúdenie dreveného prahu so zaskovacou jamou, L=3-7m	ks	33,740	40,00	1 349,60

Vybudovanie systému preventívnych protipovodňových opatrení v katastri obce : Rajecká Lesná pre zabezpečenie zníženia rizík povodní

Názov protipovodňovej stavby :

**Vybudovanie vodozádržných opatrení pre obec Rajecká Lesná
Katastrálne územie obce Rajecká Lesná KNC parcely:**

Umiestnenie protipovodňových objektov (k.ú. číslo parcely)

1661,1666,2902,1682,1669 ost. parcely uvedené v projekte

Presun hmôt				
Presun hmôt pre úpravy vod.tokov,hrádze ochranné a ostatné	t	7,25	800,00	5 800,00
celkom				65 390,00
4. Výdavky na služby				
Projekt	osoba	2 650,00	1,00	2 650,00
Technické a poradenské služby	osoba	979,00	2,00	1 958,00
celkom				4 608,00
5. Iné oprávnené výdavky				
vst. práč zdravotná prehliadka	osoba			
ochranné pracovné prostriedky	osoba	27,00	10,00	270,00
strava - občerstvenie pre zamestnancov (novovytvorené prac. miesta)	osoba/mesiac	15,50	60,00	930,00
poistenie	osoba			
celkom				1 200,00
Spolu (bežné výdavky)				92 698,00

Výdavky:

V stĺpci "jednotka" sa uvádza napríklad: osoba/deň, kus, tona, m³ a podobne.
Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

Komentár k rozpočtu :

Uvedie sa

1) Celkový vybudovaný objem vodozádržných systémov

Príjemateľ vytvorí 32 897 m³ vodozádržných systémov protipovodňovými objektami na katastrálnom území Rajecká Lesná

2) Rozpis budovaných vodozádržných systémov v množstevnom i kvalitatívnom členení podľa druhu protipovodňového objektu, napr.

objekt č 1 - dve vrstevnovo vsakovacie priekopy, každá o dĺžke cca 500 m, vybudovaný objem 23 320 m³

objekt č 2 - revitalizácia zariadenej vidnej plochy, vybudovaný objem 2 000 m³.

objekt č 3 - lesná cesta dĺžky 265 m (odrážky so vsakovacími jamami v počte 5 ks), vybudovaný objem 159 m³

objekt č 4 - lesná cesta dĺžky 360 m (odrážky so vsakovacími jamami v počte 7 ks), vybudovaný objem 216 m³

objekt č 5 - lesná cesta dĺžky 320 m (odrážky so vsakovacími jamami v počte 6 ks), vybudovaný objem 242 m³

objekt č 6 - lesná cesta dĺžky 350 m (odrážky so vsakovacími jamami v počte 7 ks), vybudovaný objem 210 m³

objekt č 7 - lesná cesta dĺžky 700 m (odrážky so vsakovacími jamami v počte 14 ks), vybudovaný objem 400 m³

objekt č 8 - občasný tok dĺžky 300 m (prehrádzky v počte 10 ks), vybudovaný objem 760 m³

objekt č 9 - lesná cesta dĺžky 4600 m (odrážky so vsakovacími jamami v počte 60-80 ks), vybudovaný objem 2300 m³

objekt č 10 - lesná cesta dĺžky 1500 m (odrážky so vsakovacími jamami v počte 20-30 ks), vybudovaný objem 900 m³

objekt č 11 - lesná cesta/zvažnica dĺžky 300 m (odrážky so vsakovacími jamami v počte 5 ks), vybudovaný objem 150 m³

objekt č 12 - vyčistenie nádrže pred hrádzou, vybudovaný objem 1 500 m³.

objekt č 13 - vyčistenie nádrže pred hrádzou, vybudovaný objem 800 m³.

Vybudovanie systému preventívnych protipovodňových opatrení v katastri obce : Rajecká Lesná pre zabezpečenie zníženia rizík povodní

Názov protipovodňovej stavby :

Vybudovanie vodozádržných opatrení pre obec Rajecká Lesná
Katastrálne územie obce Rajecká Lesná KNC parcely:
1661,1666,2902,1682,1669 ost. parcely uvedené v projekte

Umiestnenie protipovodňových objektov (k.ú. číslo parcely)

NÁZOV OBCE :

Rajecká Lesná

STATUTÁRNY ZÁSTUPCA:

Ing. Taršbek Peter

MIEŠTO A DÁTUM: 04.07.2011

OTLAČOK PEČIATKY A PODPIS:

